



Lokalizace

GNOME

Daniel Puncman



GNOME

- *GNU Network Object Model Environment*
- Prostředí pracovní plochy pro unixové operační systémy s X-serverem.
- Je postaveno nad knihovnou GTK+, která byla původně vytvořena pro grafický editor GIMP.
- V souvislosti s GNOME vzniká množství uživatelských aplikací a vývojářských nástrojů,
- Spousta základních linuxových instalací je vybavena prostředím GNOME.



Damned Lies

Aplikace pro správu lokalizace (l10n) projektu GNOME

<http://l10n.gnome.org>

- Statistiky překladu jednotlivých modulů
- Řízení průběhu práce a překladu
- Hlášení chyb
- Podávání návrhů na zdokonalení



Jak na lokalizaci

1. Registrace na <http://l10n.gnome.org>

(představení pomocí mailinglistu gnome-cs-list@gnome.org)

2. Výběr modulu, aplikace nebo dokumentace
(rezervace)

3. Překlad

- Strukturovaný soubor .po

- Překlad:

- zaběhlé výrazy (překladačský slovník)

- technický slovník

- e-mail konference problémových výrazů

- Kontrola struktury souboru a překladu



Gnome Weather

- Vybraný modul (rezervováno)
- Dopřeložit, opravit výrazy označené jako nepřesné

